

Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy – w czasie, gdy przez Lewitów przynoszono skrzynię do nadzoru królewskiego – zobaczyli oni, że srebra jest dużo, przychodził pisarz królewski oraz nadzorca (ze strony) głównego kapłana, opróżniali oni skrzynię, po czym odnosili ją i stawiali ponownie na jej miejscu – tak robiono dzień w dzień i zebrano srebra w obfitości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy zaś Lewici przynosili skrzynię do nadzorców królewskich, a ci stwierdzili, że jest pełna srebra, wzywali pisarza królewskiego oraz nadzorcę arcykapłana i ci opróżniali skrzynię, po czym odnosili ją i stawiali ponownie na jej miejscu. Tak robiono codziennie i w ten sposób zebrano srebra w obfitości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy Lewici przynosili skrzynię do urzędu królewskiego i gdy widzieli, że <i>było</i> już wiele pieniędzy, przychodził pisarz królewski oraz pełnomocnik najwyższego kapłana i wypróżniali skrzynię, a potem ją odnosili z powrotem na swoje miejsce. Tak czynili codziennie i zebrali bardzo dużo pieniędzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przynosili skrzynię na rozkaz królewski przez ręce Lewitów, (gdy widzieli, że było wiele pieniędzy) przychodził pisarz królewski, i przystaw kapłana najwyższego, i wypróżniali skrzynię; potem ją odnosili, i stawiali ją na miejscu swem. Tak czynili na każdy dzień, i zebrali pieniądze bardzo wiele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy był czas, aby przynieśli skrzynię przed króla przez ręce Lewitów (bo widzieli pieniądze wielkie), wchodził pisarz królewski i którego kapłan pierwszy był postanowił, i wysypowali pieniądze, które były w skrzyni, a skrzynię odnosili na swe miejsce. I tak czynili na każdy dzień, i zebrano niezliczone pieniądze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co pewien czas, kiedy zauważono, iż dużo jest pieniędzy, lewici przenosili skrzynię pod nadzór królewski, następnie sekretarz króla i urzędnik arcykapłana opróżniali skrzynię. Potem odnoszono ją na miejsce. Tak czyniono codziennie, zebrano więc mnóstwo pieniędzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O pewnej porze, gdy Lewici przynosili skrzynię do straży królewskiej i gdy stwierdzono, że jest w niej dużo pieniędzy, przychodził pisarz królewski oraz przedstawiciel arcykapłana i ci opróżniali skrzynię, po czym odnosili ją z powrotem na jej miejsce; tak robiono codziennie i zebrano bardzo dużo pieniędzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	We właściwym czasie, nadzorca króla przekazywał skrzynię lewitom i gdy widzieli, że jest pełna pieniędzy, przychodził pisarz królewski i przedstawiciel arcykapłana, opróżniali skrzynię, podnosili ją i odstawiali na miejsce. Robili tak codziennie i zebrali dużo

			pieniędzy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy była już pełna, lewici wynosili ją pod nadzorem urzędników królewskich. W obecności sekretarza królewskiego i przedstawiciela najwyższego kapłana opróżniali ją i odnosili na miejsce. Czyniąc tak codziennie, zebrali bardzo dużo pieniędzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Co pewien czas lewici, widząc, że zebrało się już dużo pieniędzy, przynosili skrzynię do urzędu królewskiego. Przychodził wówczas pisarz królewski oraz pełnomocnik arcykapłana i opróżniali skrzynię, a potem brali ją i odnosili z powrotem na swoje miejsce. Tak postępowali każdego dnia i zebrali bardzo dużo pieniędzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося як внесли скриню до наставників царя рукою Левітів і як він побачив, що наповнилася сріблом, і прийшов писар царя і наставник великого священика і випорожнили скриню і поставили на своє місце. Так робили з дня на день і зібрали багато срібла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy na królewski rozkaz przynosili skrzynię przez ręce Lewitów (widząc, że było wiele pieniędzy) przychodził królewski pisarz i delegat najwyższego kapłana, i wypróżniali skrzynię; potem ją odnosili, i stawiali ją na swoim miejscu. Tak czynili w każdy dzień, więc zebrali bardzo wiele pieniędzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w odpowiednim czasie ręką Lewitów przynosił skrzynię pod opiekę króla i gdy tylko widzieli, że jest dużo pieniędzy, przychodził sekretarz króla oraz pełnomocnik naczelnego kapłana i wtedy opróżniali skrzynię, a potem ją brali i zanosili z powrotem na miejsce. Tak robili dzień w dzień i zbierali bardzo dużo pieniędzy.